

東アジア文化都市、はじまる。



清州市 ■ 청주시
清州市
Cheongju City

青島市 ■ 청다오시
青島市
Qingdao City



新潟市 ■ 니가타시
新潟市
Niigata City



東アジア 文化都市

2015 新潟市

동아시아문화도시 2015 니가타
东亚文化之都 2015 新潟市

Culture City of East Asia
2015.NIIGATA

オープニングイベント

Opening Event

2月27日(金) 13:00開演 新潟県民会館 大ホール

27.FEB (FRI) 13:00 start
Niigata Prefectural Civic Center Large Hall

【お問い合わせ】
「東アジア文化都市2015新潟市」実行委員会事務局
(新潟市文化スポーツ部文化政策課内)

住所／〒951-8550 新潟市中央区学校町通1番町602番地1
TEL／025-226-2554(直通) FAX／025-230-0450 E-Mail／ea.bunka@city.niigata.lg.jp

東アジア文化都市 新潟 検索

<http://culturecity-niigata.com/>

 東アジア文化都市 2015 新潟市公式 Facebook
<https://www.facebook.com/culturecityniigata>



主催：「東アジア文化都市2015新潟市」実行委員会、新潟市
共催：文化庁



新潟市長 篠田 昭 (しのだ あきら)
니가타시장 (시노다 아키라)
新潟市長 篠田 昭
Mayor of Niigata city Akira Shinoda

ご挨拶

本日は、「東アジア文化都市2015新潟市 オープニングイベント」にお越しいただきまして、誠にありがとうございます。
本市ではこの1年間、東アジア文化都市として韓国の清州市、中国の青島市と文化を切り口とした交流を相互に実施するほか、本市が誇る多彩な文化イベントに韓国・中国の文化芸術の要素を取り入れながら展開します。この取り組みにより日中韓3か国の相互理解を深め、新潟から文化の力で東アジア域内の平和・共生・交流の関係づくりを推進したいと考えています。
本日は、清州市、青島市の芸能団をお迎えし、本市発の音楽・踊りとの競演を披露します。
東アジア文化都市ならではの特別プログラムをどうぞお楽しみください。

인사말

동아시아문화도시 2015 니가타 개막식에 참석해주셔서 진심으로 감사드립니다.
니가타시는 올 한 해 동아시아문화도시로서 한국 청주시, 중국 청다오시와 문화를 매개로 상호 교류하며 니가타시가 자랑하는 다채로운 이벤트에 한국과 중국의 문화예술 요소를 접목시켜 전개해나갈 것입니다. 이를 통하여 한중일 3개국이 서로를 깊이 이해하며 문화의 힘으로 동아시아 지역의 평화·공생·교류의 관계 구축을 추진해가고자 합니다.
개막식에서는 니가타시의 음악·춤과 더불어 청주시와 청다오시의 예술단을 맞이하여 공연을 펼칠 예정입니다.
동아시아문화도시만의 특별한 프로그램을 기대해주시기 바랍니다.

致辞

今天,对各位光临“东亚文化之都2015新潟市”开幕式表示由衷的感谢。
新潟市在今年一年里,除了作为东亚文化之都将与中国青岛市、韩国清州市以文化为切入点进行相互交流之外,还将把本市引以为豪的多彩的文化活动用加入中国和韩国的文化艺术元素的方式来举办。希望通过这些活动来加深中日韩3国间的相互理解并通过新潟的文化力量来促进东亚地区内的和平、共生和交流关系的形成。
今天,我们迎来了青岛市、清州市的文艺演出团体。他们将与本市的音乐和舞蹈演出团体同台演出。
请大家尽情享受东亚文化之都独有的艺术盛宴吧。

Greeting

Thank you for attending the 2015 Culture City of East Asia opening event in Niigata.
This year, as a Culture City of East Asia, Niigata will work with Cheongju City of ROK and Qingdao City of China to implement a myriad of exchange events featuring culture and art from ROK and China. The City of Niigata is excited for this opportunity to deepen mutual understanding among participating countries while building connections to promote peace, cooperation, and exchange in East Asia through cultural interactions.
Today we are honored to welcome dancers and musicians from Cheongju City of ROK and Qingdao City of China who will perform alongside Niigata city’ s own artists. I hope that you will enjoy this special 2015 Culture Cities of East Asia program.
Thank you.



文化庁長官 青柳正規 (あおやぎ まさのり)
문화청 장관 (아오야기 마사노리)
文化庁長官 青柳 正規
Commissioner for Cultural Affairs Masanori Aoyagi

ご挨拶

本日、「東アジア文化都市2015新潟市」の開幕として、オープニングイベントが盛大に開催されることをお祝い申し上げます。
東アジア文化都市は、日中韓文化大臣会合での合意に基づき実施される日中韓3か国の共同事業で、2014年から始まりました。本年は、日本は新潟市、中国は青島市、韓国は清州市が東アジア文化都市として選定されています。新潟市は、市民参加型の多彩な企画が計画されていることが評価され、選ばれました。
文化庁としましては、今回のオープニングに始まり、青島市、清州市との交流事業等が年間を通して実施されることにより、3都市間での活発な交流を期待するとともに、2014年の東アジア文化都市である横浜市、泉州市、光州広域市も含めた東アジア文化都市間で多岐にわたる分野での交流が活発に行われることにより、日中韓の関係が深化することを期待しています。

인사말

오늘「동아시아문화도시 2015 니가타」의 개막과 오프닝 이벤트의 성대한 개최를 진심으로 축하드립니다.
동아시아문화도시는, 한·중·일 문화장관회의에서의 합의를 토대로 시행되고 있는 한·중·일 3개국의 공동사업으로써, 2014년부터 시행되었습니다. 올해는 한국의 청주시, 중국의 청다오시, 일본의 니가타시가 동아시아문화도시로 선정되었습니다.
니가타시는 시민이 직접 참여하는 형식의 다채로운 기획들이 계획되고 있다는 점이 평가되어, 동아시아문화도시로 선정되었습니다.
문화청에서는 이번 오프닝을 시작으로, 청주시, 청다오시와의 교류 사업등이 시행됨에 따른 3개 도시 간의 활발한 교류를 기대하며, 2014년 동아시아문화도시인 광주광역시, 취안저우시, 요코하마시를 포함한 동아시아 문화도시 간의 여러 분야에 걸친 돈독한 교류를 바탕으로, 한·중·일 3국의 관계가 더욱 공고히 될 것을 기대합니다.

致辞

今天,我们迎来了“东亚文化之都2015新潟市”的隆重开幕。在此我对开幕式能够如此盛大地举办表示衷心的祝贺。
东亚文化之都都是基于在中日韩文化部长会议中达成的协议开始于2014年的中日韩3国共同实施的活动。今年,日本新潟市、中国青岛市和韩国清州市被选为东亚文化之都。其中的新潟市因筹划多彩的市民自主参与型的活动而备受好评而当选。
文化厅希望以此次开幕式作为开端,在期待通过与青岛市、清州市进行一整年的交流活动让3个城市间的交流蓬勃发展的同时,也期待通过包括2014年东亚文化之都的横浜市、泉州市、光州广域市在内的东亚文化之都间活跃的多领域交流能深化日韩关系的发展。

Greetings

Congratulations on a successful opening event for the “Cultural City of East Asia 2015” .
The “Cultural City of East Asia” is a joint collaboration between Japan, China and ROK which began in 2014, based on the agreement in the Japan-China-ROK Meeting of Ministers of Culture. Niigata City of Japan, Qingdao City of China and Cheongju City of ROK were selected as the “ Cultural City of East Asia 2015” . Niigata City was chosen and highly evaluated for its strong community engagement while planning a diverse range of events.
Starting with this opening event, the Agency for Cultural Affairs believes that the ties among our countries will deepen through cultural exchange between these three cities, intended by a series of cultural events occurring this year and exchanges within the various fields in the “ Cultural City of East Asia 2015” and past in cities 2014 (City of Yokohama, Quanzhou City of China and Gwangju Metropolitan City of ROK).

프로그램

13：00	●	オープニングアクト	音魂
13：15	●	開演	
		主催者挨拶	新潟市長 篠田 昭
		文化親善大使ビデオメッセージ	小林 幸子
		文化親善大使メッセージ	Negicco
13：25	●	第1部	
		韓国・清州市芸能団	清州市立舞蹈団 ノリマダン ウルリム
13：45		中国・青島市芸能団	中国チャルメラ吹奏 中国古箏演奏 青島鴛鴦螭螂拳俱樂部 青島市歌舞劇院有限公司
14：05		日本・新潟市芸能団	にいがた総おどり ・永島流新潟樽碁 ・新潟下駄総踊り
14：30	●	休憩	
14：40	●	第2部	
		新潟から世界へ	Hilcrhyme
15：20	●	フィナーレ	
15：30	●	終演	
＊プログラムは変更になる場合があります。			

프로그램

13：00	●	개막 공연「오토다마(음혼)」
13：15	●	개연
		주최자 인사 니가타시장 시노다 아키라
		문화친선대사 영상 메시지 고바야시 사치코
		문화친선대사 메시지 Negicco
13：25	●	제1부
		한국 청주시 예술단 청주시립무용단
		놀이마당 울림
13：45		중국 청다오시 예술단
		중국태평소 수르나이 연주
		중국 현악기 쟁 연주
		청다오 원앙당랑권 클럽
		청다오시 가무극원 유한회사
14：05		일본 니가타시 예술단
		니가타 소오도리
		・에지마 류 니가타 다루키누타
		・니가타 게타 소오도리
14：30	●	휴식
14：40	●	제2부
		니가타에서 세계로, Hilcrhyme(힐크라임)
15：20	●	피날레
15：30	●	중연
＊프로그램은 변경될 수도 있습니다.		

节目单

13：00	●	开场表演	音魂
13：15	●	开演	
		主办方致辞	新潟市长 筱田 昭
		文化亲善大使视频祝词	小林 幸子
		文化亲善大使祝词	Negicco
13：25	●	第1幕	
		韩国清州市演出团体	清州市立舞蹈团 民俗游戏场 乌鲁木齐 中国青岛市演出团体
13：45		中国青岛市演出团体	唢呐吹奏 中国古箏演奏 青岛鸳鸯螭螂拳俱乐部 青岛市歌舞剧院有限公司
14：05		日本新潟市演出团体	新潟总舞 ・永岛流新潟樽碁 ・新潟木屐总舞
14：30	●	休息	
14：40	●	第2幕	
		从新潟走向世界	Hilcrhyme
15：20	●	尾声	
15：30	●	结束	
＊节目单可能会有变动。			

Program

1:00pm	●	Prelude	Otodama
1:15pm	●	Opening	
		Host Greeting:	Mayor of Niigata City Akira Shinoda
		Goodwill Ambassador Video:	Sachiko Kobayashi
		Goodwill Ambassador:	Negicco
1:25pm	●	Part 1	
		Cheongju City (ROK)	
		Cheongju City Dance Company	
		Norimadang Woollim	
1:45pm		Quindao City (China)	
		Chinese Suona Performance	
		Chinese Guzheng Performance	
		Qingdao Mandarin Duck Style Praying Mantis	
		Martial Arts Club	
		Qingdao City Song and Dance Theatre Ltd	
2:05pm		Niigata City (Japan)	
		Niigata Soh Odori Performance	
		Eijima Style Niigata Barrel Drum Performance	
		Niigata Geta Soh Odori Performance	
2:30pm	●	Intermission	
2:40pm	●	Part 2	
		From Niigata to the World	Hilcrhyme
3:20pm	●	Finale	
3:30pm	●	Closing	
＊Schedule may be subject to change			

東アジア文化都市とは

「東アジア文化都市」は、日中韓文化大臣会合での合意に基づき2014年から始まった事業で、日本・韓国・中国の3か国で文化芸術による発展を目指す都市をそれぞれ選定し、その都市においてさまざまな文化芸術イベントを実施することなどにより、相互理解を深め、多様な文化の国際発信力を高めようとするものです。同時に、選定都市がその文化的特徴を生かして、文化芸術・クリエイティブ産業・観光の振興を図り、事業実施を契機として継続的に発展することも目的としています。2回目となる2015年は、日本は新潟市、韓国は清州市、中国は青島市が選定されました。各都市において現代の芸術文化や伝統文化、多彩な生活文化といった独自の文化芸術イベントなどを開催していくとともに、3都市間での活発な交流を通して、絆を深めていきます。

동아시아 문화도시

「동아시아 문화도시」는 한·중·일 문화장관회의 합의로 2014년부터 시작된 사업으로 한국, 중국, 일본의 각 나라가 문화예술을 통해 발전을 도모하는 도시를 선정해, 그 도시에서 여러 문화 예술 행사를 실시하며 상호 이해를 높이고 다양한 문화를 전세계에 전하기 위한 것입니다. 동시에 선정된 도시들이 문화적 특징을 살려 문화 예술, 창조 산업, 관광 진흥을 도모하고 이 사업을 계기로 해 지속적인 발전을 해나가는 것을 목적으로 합니다. 제 2회째인 2015년에는 일본 니가타시, 한국 청주시, 중국 청다오시가 선정되었습니다. 각 도시가 현대 예술 문화와 전통 문화, 다채로운 생활 문화 등의 독자적인 문화 예술 행사를 개최하며 3 도시간의 활발한 교류를 통해 상호 유대감을 돈독히 해나가겠습니다.

关于东亚文化之都

“东亚文化之都”是基于中日韩文化部长会议上达成之共识于2014年开始的活动。这是一个从中日韩3国中各选出旨在通过文化艺术来促进发展的城市,并通过在該城市举办形式多样的文化艺术活动来加深相互理解、提高多元文化的国际影响力的活动。同时,举办城市也以发挥该市的文化特征,文化艺术、创意产业和观光的振兴和以活动举办为契机的可持续发展为目的。2015年的第2批指定城市是日本的新潟市、中国的青岛市和韩国的清州市。各举办城市将在举办现代艺术文化、传统文化和多彩的生活文化等独有的文化艺术活动的同时,通过3个城市间活跃的交流来加深彼此间的羁绊。

Culture City of East Asia

Based on the agreement in the Japan-China-ROK Meeting of Ministers of Culture, the “Culture City of East Asia” commenced in 2014. This is intended to promote artistic and cultural development in the East Asia region. The project, the “Cultural City of East Asia” will enable the three countries to foster mutual understanding and sense of unity in the region, as well as to enhance information transmission of highly diverse cultures in East Asia. The year 2015 is the second year of the project. This year, Niigata City of Japan, Qingdao City of China and Cheongju City of ROK are designated as the “Culture City of East Asia 2015” .





청주시장 인사말

동아시아, 새로운 지평을 열며....
대한민국 청주가 일본 니가타, 중국 청다오와 함께 2015 동아시아문화도시로 선정되어 경제·문화·행정 교류의 새로운 지평을 열게 된 것을 매우 기쁘게 생각합니다.
동아시아문화도시 사업은 한중일 문화도시의 역사와 가치, 문화예술과 교육 등 지역의 다양한 문화콘텐츠를 교류하고 공감할 수 있는 좋은 기회입니다.
청주시는 1,500년 역사와 문화의 정신과 가치를 동아시아문화도시 사업을 통해 펼치고 세계화하여 일본 니가타, 중국 청다오와 함께 문화로 하나 되는 새로운 미래를 열어가겠습니다.
2015년은 동아시아문화도시 시민 모두가 함께 어우러지며 행복을 향유하고, 청주·니가타·청다오 3개도시가 세계일등도시로 발전해가는 한 해가 되기를 기대합니다. 감사합니다.

청주시장 이승훈

清州市長挨拶

東アジアが新しい時代を開く…
韓国の清州市が日本の新潟市、中国の青島市と共に2015東アジア文化都市に選ばれ、経済・文化・行政の交流において新たな時代を開けるようになったことを心より嬉しく思っております。
東アジア文化都市事業は、日韓中における文化都市の歴史や価値、文化芸術と教育など、様々な文化コンテンツを交流しながら共感できる良い機会です。
清州市は、東アジア文化都市事業を通じて、1,500年の歴史、文化やその価値を広めてグローバル化することで、日本の新潟市、中国の青島市と力を合わせ、文化の新たな未来を開きます。
2015年は、東アジア文化都市の市民のだれも見事に調和しながら幸福を享受でき、また清州市、新潟市、青島市が世界最高の都市へ発展していく一年になりますよう祈願いたします。
ありがとうございました。

清州市長 李承勳

清州市长致辞

东亚文化发展开启新时代…
韩国的清州市和日本的新潟市以及中国的青岛市共同当选为“2015年东亚文化之都”开启了经济、文化和行政交流的新时代,我为此感到非常高兴。
“东亚文化之都”活动是中日韩通过文化城市的历史、文化艺术和教育等领域的交流来达到共鸣的良机。
通过本次“东亚文化之都”活动我们将全面推广清州市1500年的历史、文化及其价值并使其国际化,此外我们将和新潟市以及青岛市携手开辟文化的新未来。
我祝福2015年东亚文化之都的所有市民如意幸福,也希望今年能成为清州市、新潟市和青岛市迈向世界一流城市的一年。
谢谢大家!

清州市长 李承勳

Greeting from the Mayor of Cheongju City

East Asia is entering a new era…
Cheongju City of ROK, Niigata City of Japan and Qingdao City of China have been chosen as the Cultural Cities of East Asia in 2015. I am delighted to welcome a new era of economic, cultural and administrative exchange.
The East Asia City of Culture Project is an excellent opportunity for culture cities in China, Japan, and ROK to relate and experience each other's value and culture through fields as diverse as history, education, and art.
Cheongju, through the East Asia City of Culture Project, will globalize 1,500 years of history, culture, and values. Together with Niigata City of Japan and Qingdao City of China, we will enter a new age of culture.
I pray that 2015 will be a year of happiness and harmony for the citizens of East Asian Cultural Cities, and that Cheongju, Niigata, and Qingdao will progress to become some of the greatest cities in the world.

Mayor of Cheongju city Lee Sung Hun



청주시립무용단

지역문화의 모세혈관, 지역예술의 선두주자, 청주가 자랑하는 무용단
1995년 8월에 창단된 청주시립무용단은 가장 한국적이면서도 토속적인 소재를 바탕으로 오늘날 우리의 삶을 표현하며 국내 정상급 기량으로 한국무용계를 이끌어 가는 대표적인 무용단으로 인정받고 있다.
국내 정상급 안무자인 김평호 예술감독과 우수한 실력을 가진 단원들이 만들어내는 청주시립무용단만의 춤의 하모니는 정제된 춤사위와 폭넓은 레파토리로 지역문화의 모세혈관과 같은 역할을 하며, 문화예술의 고장 청주시가 자랑하는 예술단으로 성장하는 원동력이 되어 왔다.
앞으로도 청주시립무용단은 지역 예술계의 든든한 버팀목이자 대한민국을 대표하는 문화사절단으로서 『시민과 함께 하는 무용단』, 『지역문화의 홍보사절단』, 『가장 한국적이며 가장 세계적인 무용단』으로 자리매김하며 다양한 춤의 변주와 세계적인 경쟁력을 갖추기 위해 노력할 것이다.

清州市立舞蹈団

地域文化の活性化の源、地域芸術のトップランナー、清州が誇る舞踊団
1995年8月に創設された清州市立舞踊団は、最も韓国的でありながら土俗的な素材を基に現在の韓国人の生活を表現し、国内トップレベルの技量で韓国舞踊界をけん引する代表的な舞踊団として認められている。
国内トップクラスの振り付け師キム・ピョンホ芸術監督と優れた実力を持つ団員たちが創り出す清州市立舞踊団ならではの踊りとハーモニーは、精緻された踊りと幅広いレパートリーで地域文化の活性化の為、その役割を果たしながら、文化芸術のふるさと清州市が誇る芸術団に成長させた原動力になっている。
清州市立舞踊団はこれからも地域芸術界の心強い支えであり、大韓民国を代表する文化使節団として「市民と共に歩む舞踊団」、「地域文化の広報使節団」、「最も韓国的であり、世界的な舞踊団」として位置づけられ、多様な踊りのバリエーションと世界的な競争力を身につけるために努力しようと心がけている。

清州市立舞蹈団

本団は地方文化の源泉、是地方芸術の领跑者、亦是清州引以为豪の舞踊団。
1995年8月创办的清州市舞踊团,以最具韩国特色的乡土民俗素材为基础,表达了现代韩国人的生活。被公认为具备国内顶级技艺、引领韩国舞蹈界的代表。
舞踊团的Kim Byeong-Ho艺术总监是国内顶级编舞者。金总监和实力超群的团员们一起独创出的舞蹈团特有的舞蹈精髓也是让其成长为文化艺术之乡清州市引以为豪的原动力。同时他们凭借精湛的舞蹈及种类繁多的拿手节目,为地方文化的繁荣贡献力量。
清州市立舞踊团今后也将作为地方艺术的强大支柱以及大韩民国的文化使节团以“与市民携手共进的舞踊团”、“地方文化的宣传使节团”和“最具韩国特色的国际化舞踊团”自诩,为舞蹈的多元化与国际竞争力的提高而努力。

Cheongju City Dance Company

A predominant regional art group & driving force for local cultural synergy, the Cheongju City Dance Company is the pride of Cheongju.
Established August 1995, the Cheongju City Dance Company is considered one of the nation's leading dance companies. The company's performances combine a traditionally Korean sensibility with everyday subject matter in an expression of the daily life of modern-day Koreans.
Under the artistic direction of the nationally acclaimed choreographer Kim Byeong-Ho, the company, with its own unique dance and harmony, is renowned for its refined style and diverse repertoire. The dance company is a driving force for the local art scene, and a prized member of Cheongju City's traditional culture community.
The Cheongju City Dance Company is dedicated to bolstering Cheongju's local art community, and it will strive to fulfill its role as a cultural ambassador of the Republic of Korea that promotes local culture, keeps pace with supporting citizens, and is both authentically Korean while also being international. The group will continue to strive to increase its diverse repertoire while increasing its competitiveness on a global level.

清州市紹介

清州は三国時代に築造した上党山城や高麗時代に設置した龍頭寺址鐵鐘竿など、千年の歴史と文化を誇る古都です。
特に、ドイツのグーテンベルク聖書に先立つこと78年、世界最古の金属活字本である「直指(チクチ)」を生んだ印刷文明の発祥地でもあります。
今日、清州は京釜・中釜高速道路や韓国高速鉄道五松駅などの発達した交通・物流システムと最先端のバイオ産業が見事に調和を成し遂げることで、韓国のバイオ産業都市、そして一流の経済都市へと飛躍的に発展しています。
今後も清州市民85万人は、日本の新潟市、中国の青島市と共に東アジアの文化的資産とその価値が世界へ、そして未来へと羽ばたけるように、さらなる努力をしていく所存です。

清州市介绍

清州市是拥有朝鲜三国时代(高句丽、百济、新罗)建造的历史古迹“上党山城”和高丽时期建造的历史遗产“头寺址铁钟竿”的千年古都。
清州市是印刷文明的发祥地,在这里诞生了比德国古登堡铅印版的《圣经》还早78年的世界最古老的金属活字印本—《直指》。
如今,清州市交通十分发达,京釜、中釜高速公路, KTX(城市铁道 五松站)贯穿市郊,形成四通八达的交通物流网络。并且和尖端生物科技产业形成和谐优化,逐渐成为韩国的生态城市以及韩国中部地区经济的领头羊。
今后,85万清州市民也将和日本新潟市和中国青岛市一道为向世界展现独具魅力的东亚文化、推动面向未来的发展而共同努力。

Cheongju City Introduction

Cheongju, home to the Shangdang Fortress that was constructed during the Three Kingdoms Era and the Dragon Head Temple ShiTetsu Pole Buildings that were installed during the Goryeo Dynasty, is an ancient capital city that boasts one thousand years of history and culture.
In particular, it is the birthplace of the world's oldest metal moveable type printing press, which was used to print the book Jikji 78 years prior to the printing of the Gutenberg Bible in Germany.
Today, thanks to a state-of-the-art biotech industry and a highly developed transportation/physical distribution network composed of central highways and the KTX Osong Station, Cheongju is a predominant economic city.
Along with Niigata (Japan) and Qingdao (China), Cheongju city's 850,000 citizens will strive to share East Asia's values and cultural heritage with the world.



놀이마당 올림

2007년 충청북도 전문예술단체 지정
2010년 문화관광부장관상 공로상 단체부분 수상
2011년 ~ 2012년 충청북도 도지정예술단 지정 활동
2013년 ~2014년 진천화랑관 상주예술단체 지정 활동

놀이마당 올림은 1987년 창단하여 창작공연, 문화예술사업, 문화예술 교육 사업을 하고 있는 충청북도를 대표하는 예술단체로, 충청북도의 첫 번째 도지정예술단으로 지정되어 활동하고 있다. 연간 100여회의 기획 공연과 초청공연, 해외공연 등 활발하게 작품 활동을 하고 있으며 해외 협력 단체와 여러 국가(독일, 이집트, 튀니지)에서 문화예술 캠프를 지속적으로 운영여왔다.

ノリマダン ウルリム

2007年 忠清北道プロ芸術団体 指定
2010年 文化観光部長官賞功労賞 団体部門受賞
2011～2012年 忠清北道 道指定芸術団 指定活動
2013～2014年 鎮川花郎館(ジンチョンファラン館)所属芸術団体 指定活動

ノリマダン ウルリムは1987年に創設された。創作公演、文化芸術事業、文化芸術教育事業を行っている忠清北道を代表する芸術団体で、忠清北道で初の道指定芸術団に指定され活動している。年間100回余りの企画公演と招待公演、海外での招待公演などの活動を行い、海外の協力団体と様々な国(ドイツ、エジプト、チュニジア)で文化芸術キャンプを持続的に運営してきた。

民俗游戏场 乌鲁里木

2007年 被指定为忠清北道专业艺术团体
2010年 获文化观光部长官奖功劳赏团体部门奖
2011～2012年 忠清北道 道指定艺术团 指定活动
2013～2014年 镇川花郎馆所属艺术团 指定活动

民俗游戏场 乌鲁里木创办于1987年。致力于创作公演、文化艺术事业、文化艺术教育事业,是忠清北道的代表性艺术团体,作为忠清北道的首家指定艺术团进行演艺活动。每年进行100余次策划公演、应邀公演及海外应邀公演等活动,并与海外合作团体在多个国家(德国、埃及、突尼斯)持续运营了文化艺术夏令营。

Norimadang Woollim

2007 – Designated as a North Chungcheong Province Professional Arts Group
2010 – Culture and Tourism Department Director General Group Section Award
2011-2012 – Designated Activities (Designated North Chungcheong Province Arts Group)
2013-2014 – Designated Activities (Jincheon Hwarang Hall Affiliated Arts Group)

Established in 1987, Norimadang Woollim is both a leading arts company from North Chungcheong Province. The province's first professional performing art company, Norimadang Woollim is engaged in regular scheduled performances as well as cultural art projects and art education projects. The company holds more than 100 regular and special performances a year both nationally and internationally, and has operated cultural arts camps together with associated groups and companies in countries such as Germany, Egypt, and Tunisia.



장신치 시장 연설문

손님 여러분:

니가타시2015동아시아문화도시·일련의 활동 개막식을 맞이하여 저는 청다오시 정부와 청다오 시민을 대표하여 니가타시에 진심으로 축하의 인사를 전합니다！ 청다오는 국가역사문화도시, 음악의 섬, 영화의 도시와 요트의 도시라는 아름다운 명성을 갖고 있습니다！ 니가타는 환일본해 국제교류의 중요한 문호이며, 청도우는 항구의 도시로 유명하며 우리는 공통적으로 고도로 의기투합된 해양문화와 개방된 도시의 특징을 갖고있습니다. 2015년, 청다오, 니가타, 청주는 ‘동아시아문화도시’로 인해 인연을 맺었고, 우리는 문화를 유대로, 협력과 발전을 추구하며 ‘동아시아문화’의 무궁무진한 발전을 위하여 서로 손잡고 노력하려고 합니다！

청다오시장 장신치

青島市長挨拶

ご臨席の皆様

新潟市2015年「東アジア文化都市」開幕に際し、青島市政府、青島市人民を代表して新潟市の皆様に心よりお祝いを申し上げます。

青島は国家歴史文化名都市で「音楽の島」「映画都市」「ヨット都市」という美称があります。新潟は環日本海国際交流において重要な入り口です。青島は港で栄え、お互い契合した海洋文化と開放的に交流しております。2015年青島、新潟、清州は「東アジア文化都市」で絆を結ばれ、われわれは文化を架け橋に協力発展を求め「東アジア文化」のため手を繋いで、素敵な花を咲かせるよう努力致します。

青島市長 張新起

青島市長致辞

各位来宾

值此新潟市2015东亚文化之都系列活动开幕式之际，我代表青岛市政府和青岛市人民向新潟市表示衷心的祝贺！

青岛是国家历史文化名城,享有音乐之岛、影视之城和帆船之都的美誉；新潟是环日本海国际交流的重要门户,青岛因港而生,我们共同拥有着高度契合的海洋文化和开放风格。2015年,青岛、新潟、清州因“东亚文化之都”而结缘,我们愿意以文化为纽带,谋合作,求发展,携手为“东亚文化”的精彩绽放而努力！

青島市長 張新起

Greeting from the Mayor of Qingdao City

Dear distinguished guests,

As the representative of the Qingdao government and the citizens of Qingdao, please allow me to express my heartfelt congratulations to the people of Niigata City on the momentous occasion of the opening of the Culture City of East Asia 2015 program.

Qingdao is one of China's famous cultural and historical cities, and is known as an "island of music," the "movie city of China," and the "Sailing City." Niigata is an important hub for international exchange in the regions surrounding the Sea of Japan. Like Niigata, Qingdao makes its living through port trade. Both of our cities share a maritime culture and an open atmosphere.

Qingdao, Niigata, and Cheongju have been brought together by our selection as the Culture City of East Asia 2015. We look forward to building new bonds through cultural exchange, and are eager to join hands for the promotion of East Asian culture.

Mayor of Qingdao city Zhang Xinqi

青島市紹介

青島は中国北方の海岸線中部に位置しております。西には広々とした奥地があり、都市発展に伴い交通、建築、通信、教育や科学研究など多方面で国内での重要な地位を占めております。青島にはブランド企業が多く、「中国ブランド都市」「世界ビール都市」でも知られております。また、2008年には第29回オリンピックヨット競技開催に成功し、「世界ヨット都市」としても知られております。

青島市介绍

青岛位于中国北方海岸线的中部，西接广阔腹地，伴随城市发展兴起的交通、建筑、通信、教育和科研等方面均在中国占据重要地位。青岛因名牌企业众多，被誉为：“中国品牌之都”、“世界啤酒之城”。2008年青岛成功举办第29届奥运会帆船比赛成为奥运之城，被誉为“世界帆船之都”。

Qingdao City Introduction

Qingdao is located at the center of China's northern coastline. Although great expanses of hinterlands lay nearby to the west, Qingdao has developed into a city that is nationally important for transportation, architecture, communications, education, and scientific research.

Qingdao is home to many brand-name companies, and is also known as both a "Chinese Brand City" and an "International Beer City." Additionally, Qingdao successfully hosted the 29th Olympic yachting competition in 2008, and has made a name for itself as a “World Sailing City.”



중국태평소 수르나이 연주

〈관춘둥〉1960년 수르나이 연주가 집안에서 출생. 현재 청다오시 민족관현악학회 이사를 역임 중이며 국가3급 연주원. 2013년에는 중국 연주단 대표로 러시아 페름시에서 문화교류 활동을 하며, 자신이 직접 작곡. 연주한 「양가(秧歌)」로 중국 민족 음악의 매력과 정열을 마음껏 표현함. 2014년 7월에 개최된 산둥(山東)성 수르나이 경연대회 프로부문에서 「꽃한송이」를 독주해 3위 수상.

〈관추이〉1985년 출생. 7세 때부터 부친 관춘둥에게 연주를 배우기 시작함. 산둥예술학원 음악학원 수르나이과에 재학 중에 저명한 수르나이 연주가인 왕산린(王彬彬) 씨의 지도를 받음. 2009년 동 학원 졸업 후, 산둥성 민족관현악학회에 입회. 2009년 청다오시 제 1회 군중 문예창작 경연대회에서 최우수 퍼포먼스상을 수상. 2012년 산둥성 문예창작 경연대회에서 「중국룡(中国龍)」을 합주하여 우수 퍼포먼스상을 수상.



중국 현악기 쟁 연주

〈자오타오〉 현재 청다오시 군중예술관 쟁 전임교사. 2008년 중국석유대학교(華東 화동)음악학부 쟁연주과 졸업. 2008년 6월 20일 동잉(東營)시 중국석유대학교 음악 홀에서 단독으로 쟁 독주콘서트 「현악기의 밤」을 개최, 「雲裳訴」, 「西域隨想」, 「曉霧」, 「高山流水」등 10 여 곡의 대표곡과 현대작품을 연주하여 성공리에 마침. 성(省)·시(市)가 주최한 대회에서 다수 대상 수상.



중국 무술 청다오 원앙당광권(鴛鴦螭螂拳) 클럽

국가급 무형문화유산인 원앙당광권은 중화원앙문과 6대 정수 중의 하나로서, 춘추전국시대 때부터 이어져 약 2700 여 년의 유구한 역사를 자랑한다. 쑨충자이(孫叢宅) 씨는 원앙당광권 4대 계승자로, 1936년 청다오에서 태어나 9세에 마오리취안(毛麗泉) 씨의 제자가 되어 원앙당광권의 32권법, 원앙내가공(鴛鴦內家功)과 의술정수(醫術精髓)를 전면적으로 이어받았다. 홍콩국제무술대회 명예부주석, 말레이시아 국제무술대회 고문, 타이안(泰安)국제무술대회 중재위원, 웨이팡(濰坊)전국무술대회 고문 등을 역임.



청다오시 가무극원 유한회사

무용「선운(扇韻)」은 중국 양가의 본고장인 산둥성 자오저우(膠州) 양가를 표현하였다. 자오저우 양가의 독특한 움직임과 몸을 나누기면서 부채를 던져주는 동작 등 난이도 높은 기술이 담겨있는 작품이다. 이 작품은 청다오시 가무극원의 창작 작품으로, 제9회 전국무용대회에서 우수표현상을 수상하였다.
(※ 양가(秧歌):중국 북방지역의 전통 민간 무용)

中国チャルメラ吹奏

〈戰春東〉1960년에チャルメラ吹奏者の家系に生まれ、現青島市民族管弦楽学会理事、国家三級演奏員。2013年中国演奏団の代表としてロシアのペルミ市で文化交流を行い、自ら作曲し演奏した題目「ヤンコ」で、中国民族音楽の魅力と情熱を存分に表現した。2014年7月開催の山東省チャルメラコンクールプロ部門で「一本の花」を独奏、三等を受賞した。

〈戦翠〉1985年生まれ、7歳から父・戦春東から演奏を習い始める。山東芸術学院音楽学部チャルメラ学科において、著名なチャルメラ演奏家王彬林氏に師事、2009年同学院を卒業後、山東省民族管弦楽学会に入会した。2009年青島市第1回群衆文芸創作コンクールで最優秀パフォーマンス賞を受賞。2012年山東省文芸創作コンクールでの合奏「中国龍」で最優秀パフォーマンス賞を受賞した。

唢呐人员

〈战春东〉1960年出生于唢呐世家，现任青島市民族管弦乐学会理事，国家三級演奏员。2013年代表中国演出团到俄罗斯彼尔姆斯城市进行文化交流，作曲及演奏的《秧歌》作品充分展现了中国民族音乐的魅力与激情；2014年7月山东省专业组技能比赛唢呐独奏《一枝花》荣获三等奖。
〈战翠〉1985年出生于唢呐世家，7岁跟随父亲学习唢呐。2009年毕业于山东艺术学院音乐学院唢呐专业，师从著名唢呐演奏家王彬林先生，同年加入山东省民族管弦乐学会。2009年获青島市首届群文创作汇演的最佳表演奖；2012年山东省文艺创作汇演的乐器组合《中国龙》获优秀表演奖。



中国古箏演奏

〈趙涛〉現青島市群衆芸術館専任古箏教師。2008年中国石石油大学(華東)音楽学部古箏演奏科卒業。2008年6月20日東營市の中国石石油大学音楽ホールで単独古箏独奏コンサート「彈奏の夜」を催し、「雲裳訴」「西域隨想」「曉霧」「高山流水」等10曲程の伝統・現代作品を演奏、会を成功裏に終えた。これまで省や市レベルの大賞を数多く受賞。

古箏赵涛

〈赵涛〉现就职于青島市群众艺术馆任专业古箏教师，2008年毕业于中国石石油大学(华东)音乐系古箏演奏专业，2008年6月20日于东营市中国石石油大学音乐厅成功举办“彈拨之夜”个人古箏独奏音乐会，演奏了《云裳诉》《西域随想》《晓雾》《高山流水》等近10首传统现代作品。曾多次荣获省市级大奖。

Chinese Suona (Oboe) Performance

Zhan ChunDong: Born in 1960 to a family of suona players, Zhan ChunDong holds the title of class 3 national performer, and is the director of the Qingdao City Orchestral Music Society. In 2013, he visited the city of Perm, Russia, as the representative of a Chinese performance group and played “Yangge,” an original piece which expresses the charm and passion of Chinese folk music. In the July 2014 Shandong Suona Contest Zhan ChunDong was awarded 3rd place in the competition’s Professional Division for his solo performance of “A Flower.”
Zhan Cui: Born in 1985, Zhan Cui began learning the suona from her father, Zhan Chungdong, when she was 7 years old. At the Shandong Institute of Art and Music’s Suona Studies Program, she learned from the distinguished suona player Wang Binlin. Upon graduation in 2009 she joined the Shandong Ethnic Orchestral Music Society. Notable achievements include: Best Performance Award at the first Public Art Creation Contest (2009); and Excellent Performance Award for her performance of the “Chinese Dragon” in an ensemble at the Shandong Art Creation Contest (2012).

Chinese Guzheng (Zither) Performance

Zhao Tao: Currently a full-time instructor of the guzheng (Chinese zither) at the Qingdao City Public Art Creation Hall, Zhao Tao graduated from the China University of Petroleum’s Guzheng Performance Studies Course (School of Music) in 2008. On June 20th of the same year, Zhao Tao performed a solo concert at the China University of Petroleum Music Hall that featured 10 traditional and contemporary pieces, including “Tune of the Rainbow Cloud,” “Western Region Capriccio,” “Mist at Dawn,” and “High Mountain and Running River.” Zhao Tao has received numerous provincial and municipal awards.

青島鴛鴦螭螂拳俱樂部

國家級無形文化遺産の鴛鴦螭螂拳は、中華戦國門派の六大精髓の一つで、春秋戰國時代から既に2700余年りの長い歴史がある。孫叢宅氏は鴛鴦螭螂拳四代目継承者で、1936年青島に生まれ、9歳で毛麗泉氏に師事、鴛鴦螭螂拳の32の拳法、鴛鴦内家功と医術精髓とを全面に受け継いだ。香港國際武術大会名誉副主席、マレーシア国際武術大会顧問、泰安國際武術大会仲裁委員、濰坊全國武術大会顧問等を歴任。

中华武术——鸳鸯螭螂拳

国家级非物质文化遗产——鸳鸯螭螂拳是中华鸳鸯门派六大精髓之一，春秋战国时期所创，源远流长已达2700余年历史。孙丛宅先生为鸳鸯螭螂拳第四代传承人，1936年生于青島，九岁拜毛丽泉为师，全面继承了鸳鸯螭螂拳三十二套拳法、鸳鸯内家功和医术精髓，曾先后受邀担任香港国际武术比赛名誉副主席、马来西亚国际武术比赛顾问、泰安国际武术比赛仲裁委员、濰坊全国武术比赛顾问等。

香港国际武术大会 名誉部主 马来西亚国际武术比赛顾问、泰安国际武术比赛仲裁委员、濰坊全国武术比赛顾问等。

青島市歌舞劇院有限公司

舞踊「扇韻」は、中国ヤンコの本場・山東省膠州(コウシュウ)ヤンコを表し、膠州ヤンコ本来の動きに、身を翻しながらの扇子の投げ渡しなど、難易度の高い技が盛り込まれた演目。本作は青島市歌舞劇院のオリジナル作品で、第9回全国舞踊大会において優秀表現賞を受賞した。(※ヤンコ・秧歌:中国北方地域伝統の大衆舞踊)

青岛市歌舞劇院有限公司

舞踊《扇韵》展现了地道的山东胶州秧歌。舞蹈在胶州秧歌原生态的动作中，引申编创了翻身抛接扇等高难度技术。这个作品是青岛市歌舞剧院原创舞蹈作品，曾荣获第九届全国舞蹈比赛的优秀表演奖

Qingdao City Song and Dance Theatre Ltd.

The dance “ShanYun” (“Fan Rhythm”) is a representative Yangge (traditional folk dance) from Jiaozhou, Shandong province, the birthplace of Chinese Yangge. The piece pairs the unique movements of Jiaozhou Yangge with difficult techniques, such as tossing fans while rotating. “Fan Rhythm” is an original production of the Qingdao City Song and Dance Theatre Ltd., and was awarded the Excellent Expression Award at the 9th National Dance Tournament.



오토다마(음혼)

샤미센(삼현악기),타이코(일본식북),시노부에(일본식피리)로 니가타현 내외에서 활발히 활동하고 있는 일본악기 유닛.

사토 아키라

쓰가루 샤미센 연주자. 15세부터 고(故)·키다린쇼유지를 스승으로 모셨으며 쓰가루 샤미센 전국대회 개인A급부문4위 입상(평성24년도) 니가타현 내외, 해외에 이르기까지 폭 넓게 활약 중.

사토 유키

도쿄 음악학교 졸업후 락 밴드에서 리드기타를 담당하며 전국 투어를 실시. 4년전부터 쓰가루 샤미센을 시작으로 동생 사토 아키라씨와 함께 니가타현 내외의 다양한 이벤트와 무대에서 활약 중.

훈와 와타루

10세부터 니가타의 향토예능인 반다이타이코를 시작. 고(故) 기타린쇼지 밴드인(지쿠린쇼자), (단)에서 활동중에 가능성을 넓혔다. 니가타 현내 활동뿐만 아니라 그외의 실력은 외국에서도 사람들 마음을 사로잡았다.

타무라 유스케

9세부터 향토예능(반다이타이코)를 시작해 15세에 니가타 반다이타이코(비용회)에 참가. 니가타현내외를 시작으로 해외공연도 여러번 참가. 타이코외에도 시노부에 연주자이며 카노우 야스카즈씨의 지도를 받아 현재 장르 제한없이 활약 중.



니가타 소오도리

니가타시의 다채로운 춤 문화를 대표하는 춤의 일종. 매해 9월에 개최되는 니가타 소오도리의 정열, 박력있는 장작 무용 퍼포먼스, 그리고 약 300년전 4박4일동안 춤으로 밝혔다고 하는 축제를 기원으로 작은 나막신을 신고 다루키누타 (술통을 나무스틱으로 두드려 리듬을 만드는 것)의 리듬에 맞춰 난무하는 자유로운 춤을 선보인다. 출연은 <니가타 소오도리 호스트 팀 히비키'렌> <에이지타루 니가타 다루키누타 전승회>.

新潟市紹介

新潟市は、2005年の14市町村の広域合併により、地域に根づいた伝統芸能、豊かな食文化、盛んな交易により育まれたおもてなし文化など、多様な「水と土の暮らし文化」が共存する都市となりました。また、外来の文化を積極的に取り入れるみなとまち気質により、音楽や踊り、マンガ・アニメなど、多彩な文化活動が活発に行われています。新潟市では、この「市民力」に基づく文化創造都市の取り組みを進めています。

音魂

三味線、和太鼓、篠笛(しのぶえ)による県内外で活躍する和楽器ユニット

佐藤 知(さとう あきら)

津軽三味線奏者。15歳で故・木田林松次に師事。津軽三味線全国大会個人A級部門4位入賞(平成24年度)県内外、海外に至るまで幅広く活躍。

佐藤 悠紀(さとう ゆうき)

東京の音楽学校卒業後、ロックバンドでリードギターを担当し、全国ツアーを展開。4年前から津軽三味線を始め、弟 佐藤知と共に県内外の様々なイベントや舞台で活躍中。

本間 航(ほんま わたる)

10歳から新潟の郷土芸能である万代太鼓を始め、故・木田林松次バンド「竹林精舎」『弾(だん)』の活動の中で可能性を広げる。新潟県内の活動に留まらず、その両腕は海外の人々をも魅了する。

田村 佑介(たむら ゆうすけ)

9歳より郷土芸能「万代太鼓」を始め、15歳で新潟万代太鼓「飛龍會」に参加。県内外を始め海外での公演も多数。太鼓以外にも篠笛奏者、狩野泰一氏の指導を受け、ジャンルを問わず活動。

音魂

用日本三弦、和太鼓和日本竹笛等乐器演奏、活跃于新潟县内外的日本乐器组合。

佐藤 知

津軽三弦演奏者。15岁时拜已故名师木田林松次先生为师学艺。获得过2012年津軽三弦全国比赛个人A级第4名。现在多方位活跃于新潟县内外以及海外。

佐藤 悠紀

从东京的音乐学校毕业后在摇滚乐队担任主音吉他手并举办过全国巡演。4年前开始学习津軽三弦。现在和弟弟佐藤知一起活跃于新潟县内外各种各样的活动和演出。

本間 航

从10岁开始学习新潟的乡土艺术万代太鼓。作为已故名师木田林松次先生的乐队“竹林精舎”“弾”的成员不断扩展自己的能力。本人不仅局限于新潟县内的活动，凭借自己的技艺让海外的观众也感受到其艺术魅力。

田村 佑介

从9岁开始学习新潟的乡土艺术万代太鼓。15岁参加了新潟万代太鼓“飞龙会”。曾经多次参加过新潟县内外以及海外表演。除了太鼓之外，他还师从日本竹笛演奏家狩野泰一先生学习日本竹笛。现在能进行多种乐器的表演。



にいがた総おどり

新潟市の多彩な踊り文化を代表する踊りの一つ。

毎年9月に開催されるにいがた総おどりの情熱、迫力ある創作の演舞、そして約300年前、四日晩踊り明かしたとされる祭りをルーツに、小下駄を履き、樽詰のリズムに合わせて乱舞する自由な踊りを披露。出演は、「にいがた総おどりのホストチーム響連(ひびきれん)」J「永島流(えいじまりゅう)新潟樽詰伝承会」

新潟总舞

代表新潟市の丰富多形的舞蹈文化的舞蹈之一。

新潟总舞召开于每年9月,是充满热情和魄力的创作性舞蹈表演,源自大约300年前四日夜通宵达旦的跳舞祭礼,穿上小木屐,合着敲击酒樽底的节拍狂欢乱舞的自由舞蹈。演出《新潟总舞东道主团队 响'连》《永岛流新潟樽詰传承会》



Otodama

Otodama is a group from Niigata City, comprised of performers who play three traditional Japanese instruments: the "Samisen" (a traditional Japanese three stringed instrument), the "Wadaiko" (a traditional Japanese drum), and the "Shinobue" (a Japanese transverse flute). This group currently tours and performs at locations throughout Japan.

Akira SATO

Akira Sato plays the Tsugaru Shamisen. At the age of 15 he studied under the late Shoji Kidarin. In 2012 Akira Sato won 4th place in the A-level division of the National Tsugaru Shamisen Competition. He performs both inside and outside of the country.

Yuki SATO

After graduating from a music school in Tokyo, Yuki Sato toured Japan as the lead-guitarist in a rock band. He began playing the Tsugaru Shamisen four years ago and has performed for a variety of events located in and out of Niigata with his younger brother, Akira Sato.

Wataru HOMMA

Watarau Homma began playing the Bandai Taiko when he was ten years old. his talent bloomed during the musical activities in the late Shoji Kidarin's band "Chikurinshoja" and "Dan". His skill fascinates people not only in Niigata but overseas.

Yusuke TAMURA

Yusuke Tamura began playing the Bandai Taiko, one of Niigata's local traditional drums, at the age of 9, and joined the Bandai Taiko group Hiriyukai at age 15. He has performed inside and outside of Japan. Tamura has also studied under Yasukazu Kano, a Japanese traditional bamboo flutist, and is an active performer of multiple genres of music.

Hilcrhyme



ヒルクライムからのメッセージ

新潟を拠点に活動している僕たちの音楽には、海や山や人など、新潟ならではの風土や文化が密接に関係しています。僕たちの歌で新潟を感じてもらいたいですし、新潟の文化を世界に発信していきたいです。今日、ここで僕らや韓国、中国のアーティストが競演することで、見えてくるものがあるのではないのでしょうか。3か国の音楽・芸能は、それぞれ独自でありながら同じルーツを持つものもあり、東アジア文化都市の開催という大きなチャンス、僕たちを始め日中韩のアーティストがともに歌い踊ることで互いの理解が深まることを願います。

힐크라임의 메세지

니가타를 거점으로 활동중인 저희들의 음악은 바다, 산, 그리고 사람과 같은 니가타만의 정취, 문화와 깊은 관계가 있습니다. 저희들의 노래에서 니가타를 느낄 수 있기를 바라며, 저희 또한 니가타의 문화를 세계에 널리 알리고 싶습니다.

오늘 이 자리에서 저희와 함께 한국과 중국의 많은 아티스트들이 공연하는 것으로, 무언가를 보여드릴 수 있지 않을까 기대합니다.

3개국의 음악과 예능은 각각 독자적이면서도 그 뿌리는 같다고 생각합니다. 동아시아 문화도시 개최라는 이 큰 기회에 저희는 물론, 한·중·일의 여러 아티스트와 함께 노래하고 춤추며 서로의 이해가 더욱 깊어지기를 기원합니다.



文化親善大使 小林 幸子

문화친선대사 고마야시 사치코

文化亲善大使视频 小林 幸子

Goodwill Ambassador : Sachiko Kobayashi

新潟市介绍

新潟市于2005年由14个市镇村广域合并而成,有着扎根地域的传统演艺、丰富的饮食文化、以及从繁荣的贸易中孕育而来的待客文化等,是一个多样化“水与土的生活文化”共存的城市。此外,因本市具有积极吸收外来文化的港口城市风格,音乐、舞蹈、漫画、动画等多彩的文化活动的开展也非常活跃。新潟市正致力于推进这种以“市民力”为本的文化创造城市的建设。



新潟から世界へ「Hilcrhyme（ヒルクライム）」

TOCとDJ KATSUの二人による、地元新潟を拠点に活動するラップ・ユニット。ストリートな歌詞と高い歌唱力に定評がある。新潟の情景を歌詞に織り込んだ2ndシングル「春夏秋冬」の大ヒットで、同年「第51回日本レコード大賞」新人賞を受賞。メジャーデビュー5周年を迎えた昨年2014年9月には日本武道館公演をSOLD OUT。2015年1月からライブTOUR、シングル、アルバムリリースと停滞(とど)まる事を知らない。

니가타에서 세계로「Hilcrhyme(힐크라임)」

TOC 와 DJ KATSU, 둘의 고향인 니가타를 거점으로 활동 중인 래퍼 유닛.

꾸밈없는 가사와 높은 가창력으로 정평이 나 있다.니가타의 정경을 가사에 담은 세컨드 싱글 「춘하추동」이 대인기를 얻어, 같은해(2009년) 「제 5 1 회 일본 레코드대상」 신인상을 수상.메이저 데뷔 5주년을 맞은 작년 2014년 9월에는 일본무도관(日本武道館)에서 공연, SOLD OUT.2 0 1 5년 1 월부터 라이브 공연 투어, 싱글, 앨범 발매 등, 멈출 줄 모른다.

从新潟到世界“Hilcrhyme”

由TOC和KATSU二人组成的以出生地新潟为据点活跃的流行音乐组合。直率的歌词和高超的演唱能力广受好评。将新潟的情景融入歌词中的第2张单曲《春夏秋冬》曾风靡全日本,并在该单曲发行当年获得了“第51届日本唱片大奖”的最佳新人奖。他们在迎来了出道第5年的2014年9月成功在日本武道馆举办演唱会且门票全部售罄。从2015年1月开始将马不停蹄地进行全国巡演、发行单曲和专辑等活动。

From Niigata to the World: Hilcrhyme

Hilcryme is a Japanese hip-hop duo (TOC and DJ KATSU) from Niigata. They are famous for their clear and direct lyrics as well as their outstanding singing ability. Their 2nd single “Shunkashuto” (“Spring, Summer, Fall, Winter”) which envisioned Niigata in different seasons, was a massive digital hit in Japan. The group was named New Artist of the Year at the 51st Japan Record Awards. Five years after their professional debut, in September 2014, they sold out a large-scale concert at the Nippon Budokan in Tokyo.

In addition to steadily developing new singles and albums, Hilcryme is currently busy with their 2015 national tour, which began in January. Their momentum shows no signs of slowing down.

来自 Hilcrhyme 的祝福

活跃在新潟的我们的音乐与新潟独有的海·山·人等风土与文化紧密相关。希望通过我们的歌声能够让大家都感受到新潟的种种风情,也希望能把新潟文化传递给全世界。相信今天我们与中国、韩国艺术家们的同台演出一定会让我们受益匪浅。

3国的音乐与艺术既有各自独特的风格又有共同的起源。我们希望借助举办东亚文化之都这一大的机遇,通过以我们为首的中日韩艺术家共同表演歌曲和舞蹈来加深彼此间的理解。

新潟から、文化でつながろう。

니가타, 문화로 함께 하자.

从新潟开始用文化连接你我。

Niigata City Connects Through Culture



文化親善大使 Negicco

문화친선대사 Negicco

文化亲善大使 Negicco

Goodwill Ambassador: Negicco

About Niigata City

In 2005, 14 different municipalities merged together with Niigata city. As a result, Niigata became a city of diverse traditional performing arts, rich food culture, hospitality refined by vigorous trade, and lifestyles rooted in distinct cultures of water and land. As a seaport, Niigata city has a long history of absorbing outside cultures, and is home to such varied cultural activities as music, dance, manga creation, and anime production. Currently Niigata is pursuing creative city initiatives that utilize the energy and drive of our citizens.